

*planjara*

Flache, ebne. ravníza, rovníza, planiáva,  
rovnúft. planities, superficies.

HIPOLIT: Dict. II,

61

planjara

Globi Terrestris Hemisphaerium superius. Der Erd-  
kugel obere Fläche. Te semlje sgurna Planjara.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus, 47

planjáva

Globi Tereſtris Hemisphaerium inferius. Der  
Erdkugel untere Fläche. Te semlje sdulna pla-  
niáva.

planjara

107. semlje ali fejta sgrna im spidna  
planjara.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74

planjara

Plan, flach feld. planiára, rovniáa,  
roonu polí. campus, area.

HIPOLIT: Dict. II, 142

planjava

Campus, feld. pulle ali pollé, planiáva, ravniza.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 79

planjava

Horizon, der Theil des hiĥels, den einer auf  
der weite sehen kan. ta dejl tih nebèfs, ka-  
tèri se na éni planiávi vídi.

*planjenje*

Anfall. natéjk, naplánik, plánenie, napádik, natezhénie, naléjténie, náglá fyla. Sihe Impetus, Incurſio, incurſus.



planjenje

Überfall, feindlicher einbruch. nagel prihód,  
naték, naplánik, ali plánenie tih fouráshni-  
kou. superventus, oppressio, oppugnatio, ho-  
stilis irruptio.

planjenje

Repressus,

impetus hostium repressus. hinterhaltener an-  
lauf der feinden. fader<sup>h</sup>vanu plánejne tih sov-  
rášnikou.

*planjenje*

Excursio, ausfall. ispádik, ispádstvu, vun  
búknejne, plánenîe, vdárjenîe.

planjenje

Aggressio, Angriff, das anfallen. Sprošadin ali  
sprošadejine, natejiti ali naterhejine,  
plánejine, napšadejine, poprimita, praper-  
jémagne, lotéjnit.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~epis), 25

planjenje

Impetus, Vngestümmigkeit, das gach anfallen.  
nepokójnost, náglu napádstvu, náglu plánejne,  
náglu sýla.

*planjenje*

Procurfio, das abweichen von der Sach. ta od-  
stópik od te rizhÿ. ein lauf. en tejk, vúnkaj  
téjkajne, plánejne, vdárjenje.

planjenje

Procurfus, auslauff, ausfall. vun téjkajne,  
plánejne, istèjk, vun pádajne, vunpádstvu,  
ispádik. procurfus militum. énu ispádstvu  
tih šholnérjou.

slanjerje

Propugnaculum,  
propugnaculum contra impetum hostium. schanz  
wider der feinden anlauf. éna shánza fúper  
natèjk tih sovráshnikou, ali fúper náglo sýlo,  
ali naglu plávejne tih naprijátílou.



planjenje

Incurfio, einfall, oder das Einbrechen der  
kriegsleuthen wider die feinde. napádejne,  
plánejne, naplánik, natéjk, ali nóter vdár-  
jeine tih ſholnérjou fúper te souráfhnike.

planjenje

Incurfus, das einlaufen, anlauff. natezhéjne,  
natéjk, nóter plánejne, naplánik, navdárík.

planjenje

Irruptio, vngestümmen einbruch. énu náglu  
napokóynu predréjne, nóter vdarjeine, vpádejne,  
ali nóter vdárstvu, vpádstvu, plánejne.

*planjenje*

Eruptio, ausbruch, ausfahl. vun predrenie,  
pádenie, vun plánenie.

planjenje

Epagege, feindlicher Einfall. fouráshka syla,  
fouráshnu plánenie, rúpanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,215

*planka*

Zaunstock. en kol, kolez s'plóta, planka, ranta,  
protje. palus, fudes, vallus, furus.

planka

Spratt, Launstecke. planka, ranta, en  
Koll, eli Kollax si plota. sudes, pa-  
villus.

HIPOLIT: Dict. II, 179

planka

Sudes, Saunstecken. ena plankka, ranta,  
ali en kol si pluta, piotje.

HIPOLIT: Dict. I / 646



planka  
planke

Hortum sepit vel cura, muro, Macere<sup>i</sup>, aut vacerra  
aut plancis, aut sepe, den Garten Zaunet entweder  
der fleis, mit einer Maur, oder Lehmwand, oder mit  
Stacketen, oder Plancken, oder mit Zaun, ta vèrt  
grady ali ta skèrb s'enim sydom, ali is suho ográ-  
jo, ali is s'hrángami, ali s'plánkami, ali s'plútom,

*plantati*

Herhalten, straff leiden. terpéjti, plántati,  
pokúro dopernésti. poenam subire, fustinare.

*plantati*

Ich mus es entgelten. jest mórem sa drúge  
plántati.

Op.: Latinskega besedila ni.

*plantati*

Pendo,

poenas pendere pro scelere. seine bosheit  
büessen. fa svóje hudóbnosti vólo ftráffan  
bíti, pokúro délati, obskákati, plántati.

*plantati*

Luo, bezahlen. etwarum gnug thun. Leiden  
vnd tragen. plázhati, fa kaj fadósti sturíti,  
tarpéjti, prenésti, pokúro dopernésti, plán-  
tati, oplántati, obskákati.

plasc̣<sup>v</sup>

Umthun, anlegen wie ein mantel. okúli djati, okúli  
vseti kokèr en plajszh. Circumdare, Circumponere.

plášč

Hoseck, schauben. shénska fúknĭa, plasz, ali  
fháuba. palla, pallium.

plášč

Hocketen, rocke. en gvant éniga vojszháka, she-  
léjsna frájza, s'klobuzhíne plášh. Tunica, fagum.



plášč

man mus mantel nach dem wind kehren. je tréjba  
plaszh po vějtru obèrniti. oportet ad id, unde  
aliquis flatus ostenditur, vela dare, necessum  
est fortunae sua applicare Consilia: se ad mo-  
tum fortunae movere.

HIPOLIT: Dict. II, 129

plěšć

Weibermantel. shenski plěsch. palla.

HIPOLIT: Dict. II, 253

plaišc

Reitmantel, Reitrock. plaszch, Kaput ali  
faréska na jéisko. ragum, Chlajys.

HIPOLIT: Dict. II, 150

plásc̣

Vdo, filxmantel, filxschuck. ex plajsrh is  
kloburkine: kloburkínast grant, klo-  
burkínasti shúlini.

HIPOLIT: Dict. I, 697

plášč

Schuben, frauenmantel. shenska fhauba, ali  
plaszh. palla.

plášč

Shantel. plášč, plášč. pallium.

HIPOLIT: Dict. II, 120

plasi

Frauemantel. shenori plasih. palla.

HIPOLIT: Dict. II, 63

plášč

Regenmantel. plášč sa desh, farishe.  
Impluvia, lacerna, penula.

HIPOLIT: Dict. II, 149



plášč

Wettermantel. Deshévni, ali sa huđu vreme  
plaszh. lacerna, penula.

plášč

Ipse Eques Induitur Chlamyde; Lacerna a tergo  
Revincitur. Er der Reuter ist angethan mit dem  
Reitrock; der Regenmantel wird hinten aufgebunden;  
on sam ta jeshiz je oblejzhen s'eno farésho; ta  
plasz sa defh, je odsádaj navésan.

plášč

Filzmantel. klabuzhínast plaszh. sagum, fagulum, fagum villosum.

Filzschuch. klobuzhínasti shúlini. sculponea.

plasc̣

Schaube oder kleid der weibern. shénska suk-  
nia, plaszh, ali fhauba. palla, ftola, abolla.

plášč

Humerale, Achselkleid, halsmantel. ramnu  
oblazhýlu, vrátni plájszh, naplézhnik.

plášč

Laena, ein überkleid, überrock. éna faréřha,  
en kapùt, ali plášzh. řgúrnu oblazhýlu, řgúrni  
gvant, ali súknâa.

pláši<sup>v</sup>

Patagium, ein gulden stuck, das man über andere kleider anlegt. énu oblazhílu ali pláish is flátiga ftúka, katéru se zhes drúge gvánte obléjzhe.

plášč

Lacerna, Regen- oder wettermantel. dešhévni  
plaiszh, faréfha, zújna, pétlerski gvant, ali  
oblazhýlu, zándra.

HIPOLIT: Dict. I , 332



plášč

Strigium, ein wüster mantel. en vmáfan,  
nesnáfhen, obnóshen pláiszh.

plášč

Pileus,

pileum donat, ut pallium recipiat. er wirft ein wurst in den bach, damit er ein hammen heraus ziehe. on prikáfhe ali shénka en klobuk, de pláysz préjme. vérŕhe éno klobáfso v'pótok, de éno krázho vn potégne, tu je: nobénimu nizh od sebe nedà, ámpak is svójm vэгshim núzam.

plášč

Penula,  
penulam alicui scindere. einen nicht gehen  
lassen. énimu hotéjti plajszh restérgati,  
nehotéjti prozh pustíti.

plášč<sup>v</sup>

Penula, wettermantel. en plajsh, ali plajsrh  
ja desh, ali hūdu vreme: defhevní  
plajsrh.

HIPOLIT: Dict. I, 443

6

plášč

Sagulatus, der einen filzmantel an hat. katéri  
en plaiszh is klobuzhíne na sébi imà.

plášč

Sagum, kriegskleid, hocketen. gvánt éníga  
vojszháka, fheléjfná srájza, s'klobuzhíne  
plajszh.

plášč

Rugo,

vide ut palium ruget. glédaj de bo ta plájszh  
fálde délal, ali de bo sgérblen sfáldan.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 577

plášč

Palla, frauenmantel, schauben, frauenrock.  
en fhénski plaîszh, fhénska shauba, ali jopa.



plášč

Palliastrum, ein schlechter vnd kurzer mantel.  
en poréden krátik plášzh.

plasci

Pallium, ein langer rock, mantel. éna dólga  
fúkaja, éna faréfha, plajszh.

HIPOLIT: Dict. I, 426, 427

plašiči

Expallio, den Mantel von ihm thun. plajsb  
od sebe djati, se odplajsbhiti.

HIPOLIT: Dict. L: 225

pláši

Gauf<sup>a</sup>opatus, der einen gefozten rock oder Mantel tragt. katéri éno zífasto súknio, ali pláiszh nórsi: zífast, zótast.

pláč

Falliolatum. Adv. mit einem mantel. pláčham.

HIPOLIT: Dict. I, 426

plasc̆

Palliatus, mit einem langen mantel, oder rock  
bekleidet. f'énim dólgin plaiszham, ali faréŋho  
ogárnen, oplájszhen.

plásc<sup>v</sup>

Sagatus, mit einem reismantel bedeckt. is énim,  
popótnim plájszhom ogárnen: tudi v' tákushen gvant  
obléjzhen.

(takošen) plášc<sup>v</sup>

Lacernatus, mit einem sollichen mantel bekleidet. is énim tákushnim plájszhom ali fárefho ogvántan. zújnast, zándrov, reszundrán.

HIPOLIT: Dict. I , 332



plášč

Penulatus, mit einem wettermantel bekleidet.  
s'énim defhévnim plájszhom ogárnen.

plásci

Struma,

struma faepe dibaspho tegitur. es steckt man-  
cher schalk vnter einem purpermantel. prov.  
mnogutéri shelm inu lóter tizhý pod énim shkar-  
látovim plájszhom.

HIPOLIT: Dict. I , 627

plášč

Chalimidatus, der ein solliches khleid tragt.  
katéri enu tákuřnu oblazhýlu nóřsi, s'plájszhom  
ogárnen.

plasci

mit Regenmantel umgeben. S' plaskhom  
sigiarnien. penulatus.

HIPOLIT: Dict. II, 149

plášč<sup>v</sup>  
plais<sup>v</sup>

Coftum, et Coftus, heidnisch wundkraut, Pestilenzwurzel, oder Ross Pappeln. en korén léjpiga duhá kokèr lapúh, divize marie plaiřh: ali koynski slis.

plášč  
plajš

Cyclac, langer frauenmantel. dolgy shenski.  
plajsh.

plasc<sup>vv</sup>  
plajš<sup>v</sup>

Zardocucullus, Mantel oder Kleid mit einer  
Kugel, spanierkappen. en plajšk, ali' gvent  
s' Repo, ali' cuculo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 66

plašc  
plajš

Chlamys, kriegskleid. Reitrokh. sholnérska  
opráva. plajsh, farésha, ali capút.



plasc<sup>vv</sup>  
plajš<sup>v</sup>

Cafula,

Meesgewant. mafhni plajšh, ali gvant, mafhna  
opráva.

plašč<sup>v</sup>  
plajiš<sup>v</sup>

Amiculum, gattung einer Kleider, als mantel, schauben.  
forte eniga qvante, narür plajish fhauba,  
Napit: farisha.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 31

plášc<sup>v</sup>  
plajiš<sup>v</sup>

Abolla, flügelmantel, langer Rock. en pod.  
vdarje plajish, faréska, kaput, mantén,  
spralua fudnúa.

op.: Dict. I., 3, ima: plajssh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 3

plašc'  
plajsc'

Cento, betlermantel. petlerski plajsrak.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 90

plášč  
plášči

Fallia cum petagio (: focali:) et manicatus togas.  
Thoraces cum globulis et manicis; Mantel mit  
den Pragen. Und Erzförcke; wammeser mit  
Knöpfen. Und Ermel; [shridar dela] plejfrke  
s' vrátnikam. inu faréshé ali Kapúto; Kov  
šáré ali jope s' knofny inu s' rohévni;

plášček

Shantlein. plajšček, plášček. palliolum,  
palliastrum.

HIPOLIT: Dict. II, 120

plášček  
=

Zwehel. plajszhik, plajshízhek: tudi en pišsan  
robez pèr shénah okúli vratú. mantelum, mantile.

plášček  
plášiček

Sagulum, filmanteleir. plášiček is  
Klaburkine.

HIPOLIT: Dict. I, 584



pláscič

Galliolium, Mäntlein. ex plájsrhik plaj<sup>v</sup>  
shirhik

HIPOLIT: Dict. I, 426

plasci<sup>v</sup>ci<sup>v</sup>  
plajsi<sup>v</sup>ci<sup>v</sup>

Brandocucullus, mantel oder Kleid mit einer  
Kugel, spanischer Kapper. en plajshic ali' grand  
S' Kapo.

pláščiček

skantelein. plajšiček, plászek. palliolum,  
palliatrum.

HIPOLIT: Dict. II, 120

plascičer  
l

Zwehel. plajszhik, plajfhizhek: tudi en pifsan  
robez pèr shénah okúli vratú. mantelum, mantile.

plašiček  
3

Gallium, Mantlin. en plájsrhik  
plajshrhik.

HIPOLIT: Dict. I 7 426